



Europaschule · Evropska šola
European school · Scuola europea

St. Michael · Šmihel

HAUSORDNUNG - HIŠNI RED

In Ergänzung zu den Bestimmungen der Schulordnung im Schulunterrichtsgesetz §43 bis §50 gilt laut Schulforumsbeschluss auf dem gesamten Areal der Europaschule St. Michael ob Bleiburg folgende Hausordnung.

Kot dopolnilo k zakonskim določbam v zakonu o šolskem pouku §43 do §50, velja po sklepu šolskega foruma na celotnem območju Evropske šole Šmihel pri Pliberku sledeči hišni red.

WIR SIND EINE GEMEINSCHAFT SMO SKUPNOST

- Wir sind rücksichtsvoll, höflich, grüßen und verwenden einen angemessenen Umgangston.
Smo obzirni, vljudni, pozdravljamo in uporabljamo primeren pogovorni ton.
- Auf Pünktlichkeit legen wir großen Wert.
Točnosti pripisujemo velik pomen.

- Ein verantwortungsbewusster ökologischer Umgang mit unserer Umwelt ist selbstverständlich, dazu gehört auch die Mülltrennung.
Odgovorno ekološko ravnanje z naravo je samoumevno, k temu spada tudi ločevanje odpadkov.
- Wir achten auf Ordnung und Sauberkeit im gesamten Schulareal.
Na celotnem šolskem območju pazimo na red in čistočo.

WIR SCHÜLERINNEN UND SCHÜLER ... UČENKE IN UČENCI ...

- verhalten uns rücksichtsvoll und helfen, wo wir können.
smo obzirni in pomagamo, kjer moremo.
- kommen pünktlich in die Schule und können im Regelfall ohne Begleitung in die Klasse gehen.
smo pravočasno v šoli in se v razrede podamo brez spremstva.
- gehen im gesamten Schulhaus und vor allem auf den Treppen langsam, um Unfälle zu vermeiden.
v šolskem poslopju in še posebej po stopnicah hodimo počasno, da tako preprečimo nezgode.
- halten uns an die mit unseren Pädagoginnen und Pädagogen erarbeiteten Klassenregeln.
se držimo dogovorov s pedagoginjami in pedagogi.
- befolgen die Anweisungen der Pädagoginnen und Pädagogen sowie der Aufsichtspersonen.
upoštevamo navodila pedagoginj in pedagogov ter nadzorstva.
- nehmen alles für den Unterricht Notwendige mit.
prinašamo s seboj vse, kar potrebujemo za pouk.
- nehmen keine Wertgegenstände mit.
ne prinašamo v šolo dragocenih predmetov.
- sorgen dafür, dass Handys und andere elektronische Geräte ausgeschaltet in der Schultasche sind.

skrbimo za to, da so mobilni telefoni in elektronski stroji izklopljeni in v torbi.

- tragen in der Schule Hausschuhe.
v šoli nosimo copate.
- gehen mit Unterrichtsmaterialien sowie Schuleinrichtung besonders sorgsam um.
z učnimi pripomočki in šolsko opremo ravnamo posebno skrbno.
- verhalten uns im Schulgarten und auf den Geräten vorbildhaft.
se na šolskem vrtu in na igralih vedemo zgledno.
- verlassen die Klasse und das Schulhaus nur mit Erlaubnis der Pädagoginnen und Pädagogen.
zapustimo razred in šolsko poslopje le z dovoljenjem pedagogov in pedagoginj.
- stellen unsere Scooter, Fahrräder oder andere Fahrzeuge auf die dafür vorgesehenen Plätze. Für abgestellte Fahrzeuge übernehmen Schule und Schulerhalter keine Haftung.
postavimo skuterje, kolesa in druga vozila na predvidena mesta. Za ta vozila šola in občina ne jamčita.

WIR ELTERN UND ERZIEHUNGSBERECHTIGTE ... STARŠI IN VZGOJNI UPRAVIČENCI ...

- kooperieren mit der Schule zum Wohle unserer Kinder und unterstützen die Pädagoginnen und Pädagogen in ihrer Bildungs- und Erziehungsarbeit. Dazu pflegen wir den Kontakt mit der Schule (Mitteilungsheft, Bewertungsgespräche, Sprechstunden, Elternabende, ...).
v smislu naših otrok sodelujemo s šolo in pedagoginje ter pedagoge podpiramo pri izobraževalnem in vzgojnem delu. Zato smo stalno v kontaktu s šolo (obveščevalni zvezek, ocenjevalni pogovori, govorilne ure, večeri staršev, ...).
- melden jede Änderung der Wohnadresse sowie sonstige Veränderungen die den Schüler/die Schülerin betreffen.
javimo vsako spremembo naslova in druge spremembe, ki se tičejo otrok.
- sorgen dafür, dass die Kinder regelmäßig und pünktlich in die Schule kommen. Bei Verhinderung teilen wir dies bis 07:45 Uhr persönlich oder telefonisch mit.
skrbimo za to, da so otroci pravočasno v šoli. Kadar so zadržani, to osebno ali po telefonu sporočimo.

- melden das Auftreten von Infektionskrankheiten und Kopfläusen bei unseren Kindern unverzüglich in der Schule.
nemudoma javimo pojavo infekcijskih bolezni in naglavnih uši.
- geben den Kindern die erforderlichen Unterrichtsmittel und einzuzahlende Geldbeträge rechtzeitig mit.
otrokom pravočasno damo s seboj šolske potrebščine in denarne zneske.
- sorgen dafür, dass Wertgegenstände zu Hause bleiben.
skrbimo za to, da dragoceni predmeti ostanejo doma.
- übernehmen die Haftung, wenn unser Kind Schuleigentum oder das Eigentum anderer vorsätzlich beschädigt.
prevzemamo jamstvo, kadar otrok namerno poškoduje lastnino šole ali drugih.
- sind für unsere Kinder verantwortlich, wenn sie die Freizeitgruppe verlassen und an einem außerschulischen Angebot teilnehmen. Der Schulweg unserer Kinder liegt in unserem Verantwortungsbereich.
smo odgovorni za naše otroke, kadar zapustijo popoldansko oskrbo in sodelujejo pri izvenšolskih ponudbah.
- sorgen dafür, dass unsere Kinder keine Gegenstände mit in die Schule nehmen, die die psychische und physische Gesundheit gefährden können.
skrbimo za to, da otroci v šolo ne jemljejo s seboj predmetov, ki bi lahko ogrožali psihično ali fizično zdravje.

WIR PÄDAGOGINNEN UND PÄDAGOGEN ... **PEDAGOGINJE IN PEDAGOGI ...**

- fördern die uns anvertrauten Kinder bestmöglich und führen sie nach Möglichkeit zu den, ihren jeweiligen Fähigkeiten entsprechenden, besten Leistungen.
kar se da pospešujemo otroke in jih vodimo do, njihovim sposobnostim ustrezajočih, najboljših dosežkov.
- informieren Erziehungsberechtigte und SchülerInnen über Lernfortschritte und bringen Kritik konstruktiv ein.
vzgojne upravičence obveščamo o napredkih in jim posredujemo konstruktivno kritiko.
- leiten die SchülerInnen zu Selbständigkeit an, und unterstützen sie dort, wo sie Hilfe brauchen.

učenke in učence usmerjamo k samostojnosti in jih podpiramo povsod tam, kjer potrebujejo pomoč.

- vermitteln den Kindern soziale Kompetenzen für ein Miteinander in der Gemeinschaft.
otrokom posredujemo socialne kompetence za dobro sožitje v skupnosti.
- pflegen den persönlichen Kontakt mit den Erziehungsberechtigten bei Elternsprechtagen, Bewertungsgesprächen bzw. bei vereinbarten Gesprächsterminen.
s pomočjo večerov staršev, ocenjevalnih pogovorov in govorilnih ur skrbimo za osebni kontakt do vzgojnih upravičencev.
- sind verantwortlich für ein anregendes und motivierendes Unterrichtsklima.
smo odgovorni za spodbujajočo učno ozračje.

ORGANISATION ORGANIZACIJA

- Wir sind eine Schule mit Hort/schulischer Tagesbetreuung. Die Kinder werden täglich von 07:30 bis längstens 17:00 (je nach Anmeldung) betreut. Der Unterricht beginnt um 07:45 Uhr.
Smo šola z varstvom/celodnevno šolsko oskrbo. Za otroke skrbimo od 07:30 do najdalje 17:00 (odvisno od prijave). Pouk se začne ob 07:45.
- Die Garderobe ist täglich ab ca. 06:45 Uhr geöffnet. In der Zeit von 06:45 bis 07:45 wird eine Aufsichtsperson, die vom Schulforum mit der Beaufsichtigung der Kinder betraut wird, die eintreffenden Kinder beaufsichtigen. Ab 07.30 Uhr werden die Kinder zusätzlich von den Pädagoginnen und Pädagogen beaufsichtigt.
Garderoba je odprta vsak dan od pribl. 06:45 dalje. V času med 06:45 in 07:45 skrbi oseba, ki jo poverita šolski forum in ravnateljstvo, za nadzorovanje otrok. Od 07:30 dalje je za otroke dodatno nadzorstvo s strani pedagoginj in pedagogov.
- Nach dem Unterricht bzw. der Nachmittagsbetreuung sollen die SchülerInnen das Schulgebäude unverzüglich verlassen.
Po pouku oz. popoldanski oskrbi naj otroci nemudoma zapustijo šolsko poslopje.
- Kinder, die während der Nachmittagsbetreuung ein externes Angebot im Schulgebäude in Anspruch nehmen, melden sich bei den Pädagogen für diese Zeit ab. Die Schule und der Schulerhalter übernehmen für diese Zeit keine Verantwortung.

Otroci, ki med popoldansko oskrbo v šolskem posloju koristijo eksterne ponudbe, se za ta čas odjavijo pri pedagoginjah in pedagogih.

- Bei Schulveranstaltungen und schulbezogenen Veranstaltungen kann die Beaufsichtigung der SchülerInnen auch durch schulfremde Personen erfolgen.
Pri šolskih prireditvah in prireditvah, ki se nanašajo na šolo, smejo otroke nadzorovati tudi izvenšolske osebe.